

韩国语初级词汇教学研究

李相玉

(辽宁民族师范高等专科学校, 辽宁 沈阳 110032)

摘要:在我国外语语言学习发展过程中,词汇学习是不可忽视的重要组成部分之一。学习使用外语时能否正确说好一门外语,关键在于外语词汇量的掌握准确程度。本文主要依据韩国语词汇的基本特征,结合多年来的词汇教学工作实践,进行初级韩国语词汇基础教学方法的新探讨,分析韩国语词汇初级教学的基本内容及教学方法,使广大学生能够掌握更多初级词汇。

关键词:韩国语;词汇特征;初级阶段;教学内容

本文旨在以初级韩国语能力考试中出现的词汇为对象,通过对它们特征进行考察,摸索总结出以初级词汇为中心的教学方法。

一、韩国语词汇教育的现状

目前,大学生在学习韩国语词汇时,大部分学生都停留在单纯以死记硬背的方法进行学习。通常教师们较重视纠正发音、解释语法等。认为只要正确解读词汇并用相应的或类似的汉语代替词汇就可以,很少有按照韩国语词汇特征进行系统的教学,当然不能忽视语法在韩国语教育中所具有的重要性。

但是,词汇是韩国语学习的基础,基于词汇才能构建完善的语言体系,由词汇出发涉及句型和句子的结合和构建,从而逐渐形成韩国语学习体系,掌握学习方法,提升学生对于学习的热情。

处于韩国语初级阶段的大学生在学韩国语时充满热情,对新词汇的好奇心也很强。但学生们将词汇视为单词的集合,并认为可以通过记忆处理阅读和理解问题。

事实上,词汇并不是独立存在的,而是词汇之间存在着密切的内在联系。单纯地背诵词汇是不能长期记住的。词汇的背诵能够使得学生在短时间内记住单词的含义和使用方法,但是并没有形成长期记忆,学生很快就会忘记。因此心理上产生急躁情绪,对词汇学习产生排斥感。为了给初级阶段学生们赋予词汇学习的动力和信心,通过各种方法提高词汇的掌握能力。

二、韩国语词汇的特征

为了谋求韩国语词汇有效的教学方法,需要了解韩国语词汇的特征。韩国语是由基本形态素组合合成的,形态素构成了韩国语最基本的结构、矩形和语法。在学校韩国语时基础就是学习形态素的定义,了解形态素结合的形式和模式,构建基本的原理基础。

韩国语在结构上有通过添加前缀与后缀而形成的派生词,也有通过词汇与词汇之间的结合而形成的合成词。在语义关系层面上,韩国语的近义词、反义词、上位词、下位词、多义词、同音异义词比较发达。从现代社会文化应用层面,敬语、婉语等十分发达。

韩国语词汇从结构上、意义上、社会语言学的角度上说特征时,李忠宇(1992)所说的8种特征和赵贤勇(1999)的2种特征,

被认为是10大特征。即近义词多;由于汉字词的影响,有很多同音异义词;表示接人待物的词汇很发达;音韵交替引起的语感差异现象较发达;表示具体内容的概念词多为汉字词;基本术语词汇中,固有同义词词汇体系较发达;而在专业术语词汇体系方面,汉字词较发达;2、3、4音节词多;体词形态不会因格的变化而发生变化;拟声词和拟态词很发达;有很多异缀字同音异义词。

将这些词汇从语言结构、语义之间关系、社会文化方面,三个角度上来进行准确分类,就会不难发现每个部分都与其他语言一样存在着或多或少的内在差异。特别是韩国语中的敬语体系在现代社会学和语言学应用方面与传统汉语体系有很多的不同。

事实上,对于希望学习韩国语的零基础中国新生来说,这种理解社会上在语言学知识层面的巨大差异往往是最为困难的。

要想把这种具有以上几种特点的韩国语词汇训练运用结合到实际韩语教学中时,不仅仅需要深入了解韩国语词汇的基本意义,还要注重培养大学生韩语词汇的实际使用表达能力。为此,需要有效的解决方案。

三、初级阶段韩国语词汇的教学内容及方法

对不同韩国语词汇类型的特征把握对于韩国语词汇教学方案的确是具有重要意义的。

本文将韩国语词汇类型分为三大类。即基于语言结构的一类词汇、基于语义关系的二类词汇、基于社会文化角的三类词汇。第一类,基于词汇结构的韩国语词汇类型包括派生词、合成词、惯用词、拟声词、拟态词等。

(一)基于结构的词汇教学内容及方法

派生词通常是在一个词根上依附词缀(前缀和后缀)后所形成的一个新词。词缀的相互结合及其特征、功能和应用意义对于派生词汇的教学十分重要。在派生词教学过程中,要明确前缀和后缀的意义差异关键在于后缀的词性结构转变及其功能,以及尽可能地选择一些构词作用能力较强、附加作用意义较为鲜明的派生词缀一并作为教学例子进行具体讲解。

韩国语的前缀与“白__”构成的名词有“白走、白跑”“白费劲儿”“白干的事”等。对韩国语名词“白走、白跑”“白费劲儿”“白干的事”的汉语解析是短语。因此,在教学过程中不能停留在单纯的词汇说明上,而应附加“哈嗒”的说明来正确理解词类的不同。这类前缀还有“光、徒”“深、浓、鲜明”等。

对“儿子”或“女儿”进行教学时,提出“大__(长__)”的解释“作为同一辈分上的长辈”,可以让学生们一起熟悉“大女儿(长女)、大儿子(长子)、大儿媳、大哥”等。通过“大__(长__)”的汉字词“长+男”“长+女”可以进一步扩展词汇。

韩国语的固有后缀有各种意义。与构成单数名词的后缀(用

于人称后,表示尊敬)的生词有“哥哥,老师,爸爸,会长”等;构成复数名词的后缀有“们(接在体词后,表示复数)”,如“人们,学生们”等;构成动词形式的后缀有“____哈嗒____(附在一些名词的后面,使之成为动词)”,如“清扫哈嗒,作业哈嗒”等;用于构成形容词的后缀通常以“这些都与名词结合成为形容词后,表示‘具有那样的性质’”,如“真正,美丽,值得骄傲,可爱,香喷喷,有害”等。这里的一些形容词及后缀,可能是一些学生们的实际学习韩国语过程中难以完全理解的部分,比起深入浅出理解其基本含义,举出一些例句来分析帮助学生理解含义要更加有效。

合成词是由两个或两个以上的词根组成的词。在合成词教学中,根据使用频率和构词能力,规定具有代表性的合成词进行教学可以有效扩大学生的词汇量。例如“拌饭,米饭”等。

合成词的意思有时会发生变化,仅隔写法就有不同的意思。以“小的爸爸”与“叔叔”为例,“小的爸爸”是指模样小的父亲,“叔叔”是指父亲的弟弟。在词汇已经合成的情况下,应该强调隔写法,注意分开使用的一个概念。

(二) 基于语义关系的词汇教学内容及方法

近义词与反义词的词汇教育是传统上最为人知的教学方法。韩国语的近义词具有相似的含义,但并非在所有的语境中都可以兼容。因此教师在教学过程中要帮助学生区别近义词,让学生掌握近义词之间的差异。

例如“免费”与“无偿”是近义词,都有“免费”的意思。但也有区别。“喜欢贪便宜”“免费送货”,在这里前者侧重于“遗留下来的东西”,并且在口语中经常使用,而后者是汉字词,是义务的,或是出于慈善的角度,“不计价值”的语感会更加强烈,它通常偏向官方或书面的内容。

反义词在词汇教学中往往是最为频繁被联想到的要素。将已经知道的单词的反义词被引入新词汇,最好是说明与现有单词的反义词的关系。另外,不仅需要呈现一个简单的词汇,而且还必须呈现一个可以在语境中使用的完整句子。如“兔子尾巴短,大象鼻子长”“春天天气温暖,秋天天气凉爽”“爸爸个子高,儿子个子矮”等。

上位词一般是一个概念上的词外延广,其相对语义关系上一般是大类,包含小到中类的词。下位词一般是指在概念上的词外延更小,其相对语义关系上更像是小词一类的下位词。在韩国语上位语与其他下位语词汇的结合教学实践过程中,鼓励引导学生真正认识和看到两个词汇之间可能存在一种等级化的结构。

因此,应该认识地看到,词汇教学是通过与其他词汇之间的语义学相关联从而形成了一个关于语义学的领域。这些层次结构通常可以形成一个词汇场和语义场。

语义场一词来自英语中借用物理学中“场”的语义概念,是指物理语义的层次类聚。语义场聚合是在同一个点的语义聚合系统中,在共时时间条件下,若干个具有共同义素的语义聚合体。词汇集在教学过程中将能够表达相似教学对象的相关词汇进行聚

合运用在一起则更有助于提高学生的相关词汇综合记忆。

如“水果”是“苹果、香蕉、西瓜、橙子、梨、柠檬、榴莲”的上位词,“苹果、香蕉、西瓜、橙子、梨、柠檬、榴莲”是“水果”的下位词。上位词“运动”中,有诸如“乒乓球、网球、足球、篮球、排球、高尔夫”之类的下位词,它们彼此是相等的关系。学习“运动”这个词汇时,将上下关系的词汇进行分类和教育有助于扩大词汇量。

(三) 基于社会文化角度的词汇教学内容及方法

敬语词是对主语表示十分尊敬时所用的词,用于对长辈、前辈等那些身份比自己高的人的时候。韩国语中,针对不同尊敬对象,应分别选用尊敬词汇和非尊敬词汇统一集中组合起来一一进行对照方法进行教学。如使用表示尊敬的韩语名词“饭-饭的尊敬词”“年龄-年龄的尊敬词”“家-家的尊敬词”“生日-生日的尊敬词”“姓名-姓名的尊敬词”;又如表示尊敬的韩语动词“吃-吃的尊敬词”“睡觉-睡觉的尊敬词”“在-在的尊敬词”“问-问的尊敬词”“给-给的尊敬词”;以及表示尊敬的他人尊敬代词主要有“你-你的尊敬词”;以及表示他人的尊敬的韩语量词“名/人-位”;以及表示尊敬的韩语副词“亲自-亲自的尊敬词”等。

四、结语

本文以韩国语词汇的主要特征为教学基础,对初级韩国语能力试题教学中的主要词汇以及教学特征进行了简单的分析了解。这项研究的重点是根据韩国语的特征找到一种有效的词汇教学计划,并尽可能地考虑在初级韩国语词汇学习过程中遇到的困难。学习韩国语需要循序渐进的过程。韩国语词汇教育也是在充分理解韩国语词汇特征及内容的基础上形成的,这对提高学生掌握词汇的能力有帮助。

本文存在一些不足之处,例如无法清楚地说明可用的词汇教学方法以及根据词汇教学内容在特定图表中一目了然地进行说明等。以后应对此进行补充。

参考文献:

- [1] 中国韩国(朝鲜)语教育研究会. 韩国(朝鲜)语教育研究 7[M]. 北京: 民族出版社, 2010.
- [2] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语[M]. 北京: 高等教育出版社, 2017.
- [3] 金春姬, 崔羲秀. 基于现代语言学的韩国语词汇教学研究[J]. 新疆学刊, 2019.
- [4] 刘一双. 韩国语词汇教学实践与探索[J]. 西南民族大学学报, 2012.
- [5] 池美英. 韩国语教学中中级词汇的教学法[J]. 长春教育学院学报, 2014.
- [6] 韩在英等. 韩国语教学法[M]. 韩国: 太学社, 2010.